DEUSTUALDEKO KLOWN JAIALDIA 2024

OTSAILAREN 2tik 28ra arte
Del 2 al 28 de **FEBRERO**

CENTRO MUNICIPAL DEUSTU UDALTEGIA
CENTRO MUNICIPAL SAN INAZIO –
IBARREKOLANDA UDALTEGIA

KULTURA BARRUTIK

Bilbao

kulturabarrutik.eus

EGITARAUA / PROGRAMACIÓN
OTSAILA / FEBRERO

DEUSTUKO UDALTEGIA
CENTRO MUNICIPAL DE DEUSTO

Aguirre Lehendakaria 42
Gazte eta helduentzat / Público joven y adulto

EGUAZTENETAN
MIÉRCOLES
19:00

7

INDA PEREDA
"Lubbert" - 60´
Testurik ez. Sin texto

14

COMPAÑÍA NIUMPALOAL'ARTE
"Natación SinCLOWNizada" - 55´
Castellano

21

SEÑOR STETS
"Traqueteo" - 45´
Testurik ez. Sin texto

28

BEATRIZ EGIZABALek gidatuta.
Bertsolariak: **OIHANA BARTRA, ANE LABAKA** eta **MIREN ARTETXE**
"Klown bertso saioa" - 80´
Euskaraz

CENTRO MUNICIPAL
SAN INAZIO - IBARREKOLANDA
UDALTEGIA

Errondoko 2
Ikusle guztientzat / Todos los públicos

BARIKUETAN
VIERNES
18:00

2

EKAIN PAILAZOA
"Slapstik" - 50´
Euskaraz

9

CÍA MAICLOWN
"Tentación divina" - 50´
Testurik ez. Sin texto

16

CÍA BERGAMOTTO
"Party time" - 50´
Testurik ez. Sin texto

23

POTXIN - PATXIN
"Baserrian" - 60´
Euskaraz

Doako sarrera aretoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

2

EKAIN PAILAZOA

"Slapstik"

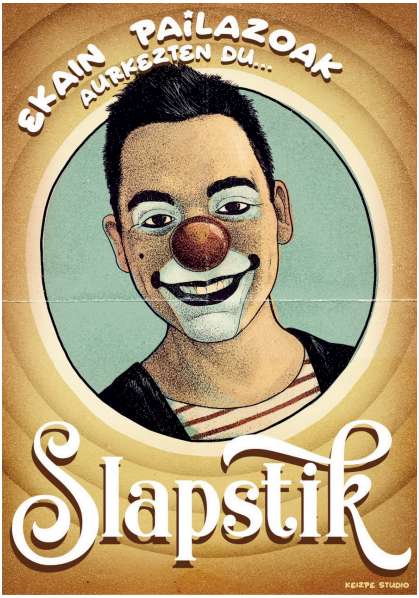
Euskal Herria

50'

Euskaraz

Ekain pailazoa bueltan da ikuskizun berriarekin, beste behin ere Euskal Herriko haur, gazte eta helduak txunditzeko asmotan. Jolasa, umorea, katxondeoa eta zirkua; guztiak uztartuko ditu Ekain pailazoak bere abilezien bitartez publikoa liluratuko duen ikuskizun honetan.

El payaso Ekain vuelve con su nuevo espectáculo, deseoso de asombrar a los niños y niñas, jóvenes y personas adultas de Euskal Herria. El payaso Ekain combinará juego, humor, cachondeo y circo en este espectáculo en el que encandilará al público desplegando sus habilidades.



7

INDA PEREDA

"Lubbert"

Catalunya

60'

Testurik ez. Sin texto

Adanek eta Evak Edengo lorategiak zapaldu aurretik, Jainkoak plan bat zeukan... Ezagutu ezazu Lubbert Dash, lurreko gizakiaren lehenbiziko zirriborroa. "Lubbert"-ek Paradisuaren ateak irekiko dizkigu eta sartzera gonbidatuko gaitu.

Bidaian zehar, publikoak zorrien iraultza ikusiko du, kobazulo bateko oihartzun bitxiak adituko ditu, festa berezi batean sartuko da eta zenbait liturgia ezezagun biziko ditu.

Antes de que los jardines del Edén fueran pisados por Adán y Eva, Dios tuvo un plan... Conoce a Lubbert Dash, el primer boceto de ser humano en la tierra. "Lubbert" nos abre las puertas del "Jardín de las Delicias" e invita al público a adentrarse en él.

Durante el viaje, el público es partícipe de una revolución de piojos, de sorprendentes ecos en una cueva, del acceso a una singular fiesta y de una más que curiosa liturgia.

9

CÍA MAICLOWN

"Tentación divina"

Madrid

50’

Testurik ez. Sin texto

Aingeru lotsagabe, erronkari eta inputaezina! Merkurio aingeru bat da. Edo esan beharko genuke... espiritu ipurtarina, ikasteko eta emozioak bizitzeko irrikan, zeruan atrapaturik aspertuta? Kezkagarria eta kezkagabea, arriskutsua eta jakin-min handikoa, susmagarria eta tolesgabea, eta interpretaziorako gaitasun handikoa... okerreko interpretazioa egiteko gaitasuna, baina interpretatzeko gaitasuna, finean.

¡Un ángel irreverente, desafiante e inimputable! Mercurio es un ángel. ¿O más bien deberíamos decir... un espíritu inquieto, ávido de aprendizaje y emociones; aburrido y atrapado en el cielo? Preocupantemente despreocupada, peligrosamente curiosa, sospechosamente ingenua y con una gran capacidad interpretativa... equivocada, pero interpretativa al fin.

14

COMPAÑÍA NIUMPALOAL'ARTE

"Natación SinCLOWNizada"

Granada

55’

Castellano

Rio de Janeiroko Joko Olinpikoak hurbil daude, eta Tucumunzaniako *“Igeriketa sinCLOWNizatuko”* talde olinpikoa prest dago Brasilgo txartela emango dion sailkapen-proba egiteko. Antzezlan zoro eta dibertigarria da, clowna eta gorputz-mimoa baliatzen dituena. Bikote honek asko du esateko, hitzik erabili ez arren. Joko Olinpikoetaranzko bidaian, igerilari bikote honek abentura mordoa izango du: tribu indigena batek eraso egingo die, bizirik dauden eskuen kontra borrokatuko dira, ezerezetik musika sortuko dute, ekaitz bitxiak ikusiko dituzte, Broadwaykoak izan litezkeen koreografiak, amodio-eszenak...

Se aproximan los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro y el equipo olímpico de *“Natación SinCLOWNizada”* de Tucumunzania está preparado para la prueba clasificatoria que les dé el billete para Brasil. Divertida y disparatada pieza teatral, a través del clown y el mimo corporal, en la que esta pareja tiene mucho que decir, aunque no usen las palabras. En su viaje hacia los Juegos Olímpicos, esta pareja de natación vivirá aventuras en las que serán atacados por una tribu indígena, lucharán contra manos con vida propia, harán música de la nada, tormentas curiosas, coreografías dignas de Broadway, escenas de amor...

16

CÍA BERGAMOTTO

"Party time"

Catalunya - Italia

50'

Testurik ez. Sin texto

"Party Time" ikuskizunak aitatasunaren mundura bidaiatzera gonbidatzen gaitu; oro har, zaintzen mundura. Gepettok bat-batean txotxongilo bati esker aita izatea zer den deskubritu zuen bezala, Bergamotto clownak bere peluxezko hartz maitagarriarekin dituen bizipenak kontatuko dizkigu. Abentura zirraragarriak izango dituzte biek.

"Party Time" es un espectáculo que nos invita a emprender un viaje al mundo de la paternidad y, en general, al de los cuidados. Así como el famoso Geppetto, de repente, descubre qué significa ser padre gracias a su marioneta, el clown Bergamotto nos contará sus vivencias cotidianas con su adorable pequeño osito de peluche, con quien vivirá emocionantes aventuras.

"Party Time" es una historia que descubre la intimidad de la familia Bergamotto, donde cada día hay buenas excusas para celebrar la vida.

21

SEÑOR STETS

"Traqueteo"

Catalunya

45'

Testurik ez. Sin texto

Musikaria sartzen da, janzten da eta instrumentuak hartzen ditu. Multi-instrumentista, eta erritmo eta melodien malabarista. Jazzaren klasikoak, hainbat folklore eta bere kantuak torturatzen ditu dena aldi batean jotzean tematuta dagoen pertsonaia honek, hori lortzeko etengabeko borroka batean.

Egoera honetan, batzuetan instrumentuek nahi dutena egiten dute, halabeharrez!

El músico entra, se viste y se carga de instrumentos. Multi-instrumentista y malabarista de ritmos y melodías. Grandes clásicos del jazz, folklores varios, y temas propios van siendo maltratados por un personaje obsesionado por tocarlo todo a la vez, en una lucha constante para lograrlo.

¡Que los instrumentos, a veces, tomen el control, puede ser inevitable!

23

POTXIN - PATXIN

"Baserrian"

Euskal Herria

60'

Euskaraz

Potxin - Patxin artistak baserrira egun pasa doaz eta, bide batez, ikusleak ere bertan sentiarazi nahi dituzte.

Une oro erne eta adi egongo da ikuslea. Mendi, baso, zelaiek ematen digutenarekin ondo pasatuz ikastea du helburu saio honek. Animalien lagun izaten eta bakean uztearen garrantzia ikasiko dugu. Eta jolastuz baserriko eginkizunetan parte hartuko dugu.

Potxin - Patxin van a pasar el día al caserío y conseguir que el público viaje con ellos. Estaremos atentos a las sorpresas que nos depare cada momento y cómo hacernos amigos y amigas de los animales.

Participaremos en los juegos que se juegan en el caserío.

28

BEATRIZ EGIZABALek gidatuta. Bertsolariak: OIHANA BARTRA, ANE LABAKA eta MIREN ARTETXE

"Klown bertso saioa"

Euskal Herria

80'

Euskaraz

Inprobisazioa oinarri duten bi sormen alor uztartuko dira: klowna eta bertsoa.

Beatriz Egizabal umoregile feministak egingo du gidari lana eta bera arduratuko da bakarrizketa laburren bidez bertsolariei gaiak proposatzeaz. Lau ahots elkarlanean arituko dira umoretik eta feminismoz. Bertso saio baten ohiko moduari eutsiko zaion arren, Beatriz Egizabalen egiteko moduek bertsolariei oholtzan egoteko modu berri bat eskatuko die.

Se funden aquí dos ámbitos de creación basados en la improvisación: el clown y el bertsolarismo.

La humorista feminista Beatriz Egizabal conducirá el espectáculo y propondrá los temas a las bertsolaris, mediante breves monólogos. Se trata de una colaboración a cuatro voces, en clave de humor y feminismo. Aunque se mantendrá la forma tradicional de los espectáculos de bertsos, la actuación de Beatriz Egizabal requerirá una nueva manera de estar sobre el escenario a las bertsolaris.

DEUSTUALDEKO KLOWN JAIALDIA 2024

OTSAILA / FEBRERO

KULTURA JASANGARRIA
CULTURA SOSTENIBLE

KULTURA BARRUTIK

Bilbao

kulturabarrutik.eus